



# Corpus distinguable Copeas T8 s101 écriture multimodale

- [En bref](#)
- [Contexte dans lequel ont eu lieu les interactions](#)
- [Analyses sur les interactions](#)
- [Ressources associées aux analyses](#)
- [Logiciels d'aide à l'analyse](#)
- [Références](#)

Liste des identifiants (+ format) des ressources externes attachées à cet objet, téléchargeables via la plateforme Mulce dans le menu "Consultation/Ressources identifiées".

- mce-copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale-mov (video/quicktime)

## En bref

Le corpus correspond à un extrait de la séance T8 du groupe des faux-débutants (groupe T) de la formation Copéas. Lors de cette séance, les apprenants, divisés en deux sous-groupes A et B, ont à rédiger collaborativement les grandes lignes d'un rapport réflexif portant sur la formation d'anglais qu'ils viennent de suivre dans l'environnement audio-graphique synchrone Lyceum (Lyceum 2005), en complétant la structure fournie par le tuteur (TutT) dans l'outil traitement de texte du collecticiel. Cette tâche a été préparée en amont par un travail individuel sur l'évaluation de l'environnement Lyceum déposé dans la plateforme asynchrone WebCT. Cet extrait se déroule dans la salle 101 de l'environnement Lyceum (Lyceum 2005) et concerne 4 acteurs : 3 apprenants (AT1 ; AT3 ; AT6) du sous-groupe A, et un chercheur (res4) qui intervient ponctuellement dans le clavardage pour aider les apprenants, en remplacement du Tuteur (TutT) resté en salle 102 où travaille en parallèle le sous-groupe B (voir autre corpus distinguable référencé ci-après). L'extrait se focalise sur une transaction qui a pour objet la rédaction des éléments de réponses à la question C du canevas préparé par le tuteur (TutT). Lors de cette micro-tâche, les apprenants évaluent les progrès qu'ils ont réalisés dans chacun des objectifs du cours d'anglais qu'ils viennent de suivre. Cette transaction se réalise dans le module "traitement de texte" du collecticiel et dans les modalités audio et clavardage grâce auxquelles les apprenants co-construisent leur texte. La transcription de cette séquence a été extraite du corpus d'apprentissage global Copeas (sous-partie SID).

multimodalité ; CMO; apprentissage collaboratif ; production écrite; environnement audio-graphique synchrone ; stratégies d'apprentissage ; stratégies de communication

## Contexte dans lequel ont eu lieu les interactions

[Description de la formation Copéas](#)

La formation Copéas ((Communication pédagogique en environnement orienté audio synchrone) intégrée à l'offre de formation du master FOAD (Formation ouverte et à distance) de l'université de Franche-Comté a eu lieu en 2005. Le master FOAD était destiné aux personnes souhaitant faire carrière dans le domaine de l'éducation et de la formation, dans le secteur privé ou public. Une des caractéristiques de cette formation était une forte articulation entre compétences techniques et pédagogiques. Les textes réglementaires préconisaient l'apprentissage d'une L2, incluant une vingtaine d'heures d'utilisation de la L2. Notre projet proposait aux apprenants de développer une compréhension critique de l'apprentissage par l'Internet en leur permettant de parler et d'écrire sur l'Internet en anglais.

La formation Copéas était intensive et s'est étalée sur 10 semaines. Les étudiants se sont réunis pendant 8 sessions de 60 à 80 minutes pour participer à des discussions en ligne tutorées (dans l'environnement Lyceum), chaque semaine. La formation combinait environnement asynchrone et environnement synchrone, chaque participant se connectant depuis son domicile personnel en utilisant son ordinateur et sa liaison Internet propres. Chaque séance alternait le rassemblement du groupe entier dans une même salle Lyceum, avec travaux en demi groupe dans des salles distinctes.

Les 14 apprenants ont été répartis en deux groupes, celui des faux-débutants (groupe T) et celui des intermédiaires-avancés (groupe R) à l'issue d'un auto-positionnement de leurs compétences en anglais. Les deux enseignants étaient des locuteurs natifs anglais de l'Open University (OU). Les deux avaient une expérience dans l'enseignement des langues, dont l'anglais langue étrangère. Toutefois, alors que l'un des tuteurs était aguerri à la formation à distance, l'autre débutait dans le tutorat en ligne.

Après une première session pour briser la glace, le programme s'est centré sur l'analyse critique d'une succession de sites éducatifs à travers le prisme de critères tels que le contexte, la notion d'auteur, l'autorité, les caractéristiques du design de site, les structures techniques, les niveaux d'interactivité, les indicateurs de qualité. Les apprenants, après avoir analysé des sites Internet, ont proposé leur propre guide pour la conception d'un site Internet éducatif et l'évaluation des deux environnements qu'ils ont utilisés durant la formation. Tandis que le tuteur T a collé au scénario pédagogique proposé, le tuteur R s'en est quelque peu éloigné.

### Description de la session complète (T8)

La session T8 est la dernière session du groupe T (faux-débutants), groupe composés des acteurs AT1 AT6 AT3 TutT AT2 AT4 AT5. Il s'agit donc de la dernière rencontre synchrone du groupe.

Le scénario pédagogique de la session T8 comprend les séquences suivantes : un temps de salutations et de discussion informelle, l'énonciation des consignes par le tuteur, la division du groupe entier en deux sous-groupes (groupe A/groupe B), dans deux salles distinctes (s101 et s102), afin de travailler à la rédaction collaborative des grandes lignes d'un rapport réflexif portant sur l'évaluation de la formation d'anglais que les apprenants viennent de suivre dans l'environnement audio-graphique synchrone et qu'ils auront à remettre pour notation. L'ensemble de ces séquences se déroulent majoritairement en anglais. Il n'y a pas de regroupement en grand groupe à la fin du travail de rédaction pour correction. La session se termine par une discussion informelle en français entre étudiants sur le travail à faire dans le master FOAD.

Pour réaliser la tâche collaborative proposée, les apprenants ont recours au module "traitement de texte" du collectif Lyceum et aux modalités audio et clavardage pour concevoir collaborativement leur production écrite.

### Description générale des séquences 418 et 419 de la session T8

Les séquences se déroulent dans le lobby puis dans la salle 101 de l'environnement Lyceum (Lyceum 2005). La première séquence regroupe l'ensemble des acteurs du groupe T : 6 apprenants (AT1; AT6; AT3; AT5; AT4; AT2), deux chercheurs (res 1 et res4) qui interviennent ponctuellement dans l'interaction uniquement dans le clavardage, en soutien au tuteur, et un tuteur (TutT). Cette première séquence s'achève sur l'énonciation par le tuteur des consignes de travail. Lors de la deuxième séquence, les apprenants du groupe A (AT1; AT6; AT3) sont invités à rédiger collaborativement les grandes lignes d'un rapport réflexif, dans le traitement de texte, portant sur l'évaluation de la formation d'anglais qu'ils viennent de suivre. Cette rédaction collaborative se déroule conjointement à l'audio, dans le clavardage et dans le traitement de texte. A la fin de la séquence, le tuteur salue les apprenants et leur donne rendez-vous en face-à-face la semaine suivante, dans le cadre du protocole de recherche attaché à la formation.

## Renvois au corpus d'apprentissage complet

- Liste des participants et groupe extraite du corpus global d'apprentissage : AT1 AT6 AT3, détails dans "mce-copeas-letec-members".
- Plate-forme audio-synchrone où se déroulent les interactions : lyceum2005, détails dans "mce-copeas-letec-platforms".
- Environnement spatial de la plate-forme où se déroulent les interactions, dans Workspaces | places : S101, détails dans "mce-copeas-letec-sid".
- Partie du scénario pédagogique en rapport : as-E8, détails dans "mce-copeas-letec-ld".
- Partie du workspace d'où sont extraites les interactions (peut-être une séquence) : s419, détails dans "mce-copeas-letec-sid".

Pour plus d'informations, recueillez les informations correspondantes sur le site Mulce, à propos du corpus dont l'identifiant est "mce-copeas-letec-all".

## Analyses sur les interactions

### Analyse avec ressource associée "resource-mce-copeas-t8-03-01"

#### Analyse réalisée dans Tatiana de T8 s101 écriture multimodale

Dans cet extrait, les apprenants utilisent le traitement de texte en combinaison avec d'autres modalités, pour soutenir leur processus d'écriture. On observe ainsi la mise en place de stratégies modales permettant aux apprenants de co-construire un texte en L2. La définition de ces stratégies relève de choix et de préférences individuels (par exemple, AT6 recourt davantage que les autres apprenants du sous-groupe A au clavardage), négociés au sein du groupe (en effet, communiquer dans une modalité non négociée au sein du groupe risque de passer inaperçue aux yeux des autres participants, du fait de la forte polyfocalisation de l'environnement audio-graphique synchrone).

L'extrait montre que les apprenants ont davantage recours à des stratégies multimodales que monomodales pour coproduire un texte (audio, clavardage et texte, en alternance). La visualisation réalisée en Tatiana permet de s'en rendre compte (dans Tatiana > replayable > voir-modalites en se mettant en situation "view scoring").

En outre, cet extrait met également en lumière la façon dont les apprenants investissent les diverses modalités de l'environnement pour assumer collaborativement la complexité des tâches composant le processus d'écriture et de production de sens en L2. Le processus d'écriture ne se réalise plus seulement dans la production de brouillons successifs dans une même modalité (ce qui correspondrait ici, dans l'environnement audio-graphique synchrone, à des réécritures successives dans le traitement de texte), mais aussi à l'imbrication de micro-tâches de formulation, transcription, correction, reformulation et révision (Zimmerman, 2000, cité par Barbier, 2003), mobilisant tous les apprenants, et non seulement celui qui est en charge de la rédaction dans le traitement de texte) et convoquant les différentes modalités. L'analyse et la visualisation réalisées en Tatiana permet de s'en rendre compte (dans Tatiana > replayable > voir-writing-process , view scoring ).

Enfin, on notera que la coexistence de deux modalités pour l'écrit (le clavardage et le traitement de texte) permet de répondre à des fonctions distinctes, selon les apprenants. Ainsi, l'apprenant AT6 semble privilégier le clavardage au traitement de texte pour participer à la formulation et la correction des réponses, sans doute car ce dernier revêt un caractère moins permanent que le texte rédigé directement dans l'outil "traitement de texte". En effet, la production dans le clavardage ponctue les interactions qui se déroulent dans les autres modalités (audio et traitement de texte) et n'est pas au centre du discours. Cela permet une prise de risque moins importante par rapport au fait d'écrire directement dans le traitement de texte. On notera ainsi que l'environnement multimodal offre de nombreux étayages possibles soutenant le processus rédactionnel d'apprenants rencontrant des difficultés en L2. En outre, cet extrait intéressera plus particulièrement les chercheurs s'interrogeant sur le processus rédactionnel des apprenants à faible expertise en L2, en général. Il pourra être comparé avec le travail du sous-groupe B sur la même tâche, mettant en jeu des stratégies différentes (voir autre corpus distinguable référencé ici)

## Ressources associées aux analyses

## Ressource "resource-mce-copeas-t8-03-00"

Documentation on the corpus which can be read in a web browser

- content/documentation/bando\_mulce\_seul.jpg :
- content/documentation/letec\_disting\_affiche.css :
- content/documentation/letec\_disting\_affiche.xsl :
- content/documentation/index.xml : Double click on this file in order to display information on this corpus in your web browser

## Ressource "resource-mce-copeas-t8-03-01"

Set of files corresponding to all the analyses and data of this corpus

- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/.project :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/analyses/T8\_s101\_writing\_process :
- content/TatianaWorkspace/Tatiana/categories/processus\_redactionnel.xml :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/.voir-modalites.scorelayout :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/.voir-writing-process.scorelayout :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/voir-modalites :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/voir-writing-process :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/traces/.copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale.xml.metadata :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/traces/.mce-copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale.mov.metadata :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/traces/copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale.xml :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/traces/mce-copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale.mov : Video file which can be synchronized with Tatiana's files

*This file is not included in this CP, because of its large size (98 Mo). However it is necessary to download it from Mulce website . In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute., identifiant Mulce : "mce-copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale-mov"*

- Voir aussi la ressource "resource-mce-demo-02" : Demo on how to use Mulce data with Tatiana software with analysis furnished with the corpus

## Ressource "resource-mce-copeas-t8-03-02"

Files for synchronization between video and transcription

- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/traces/copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale.xml :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/traces/mce-copeas-T8\_s101\_ecriture\_multimodale.mov :
- Voir aussi la ressource "resource-mce-copeas-t8-03-01" :

## Ressource "resource-mce-copeas-t8-03-03"

Analysis for modalities used in the writing process

- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/.voir-modalites.scorelayout :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/voir-modalites :
- Voir aussi la ressource "resource-mce-copeas-t8-03-01" :

## Ressource "resource-mce-copeas-t8-03-04"

Analysis of the writing process

- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/analyses/T8\_s101\_writing\_process :
- content/TatianaWorkspace/Tatiana/categories/processus\_redactionnel.xml :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/.voir-writing-process.scorelayout :
- content/TatianaWorkspace/T8-s101\_ecriture\_multimodale/replayables/voir-writing-process :
- Voir aussi la ressource "resource-mce-copeas-t8-03-01" :

## Ressource "resource-mce-demo-01"

Documentation and basic demos on how to use Mulce data with Tatiana software (without analysis already done)

- [http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/demo\\_tatiana\\_1\\_flash/](http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/demo_tatiana_1_flash/) : Basic 1 : demo Video flash which explains how to play synchronously Mulce transcriptions and videos with Tatiana
- [http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/demo\\_tatiana\\_2\\_flash/](http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/demo_tatiana_2_flash/) : Basic 2 : demo Video flash which explains how to add visualizations rules, once transcriptions and video are synchronized
- [http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/mce\\_guideTatiana.pdf](http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/mce_guideTatiana.pdf) : Documentation (in French) describing how to install Tatiana (with other software requirements), how play synchronously Mulce transcriptions and videos with Tatiana and, lastly, how to make simple analysis (score, categories) with Mulce data in Tatiana.

## Ressource "resource-mce-demo-02"

Demo on how to use Mulce data with Tatiana software with analysis furnished with the corpus

- [http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/demo\\_tatiana\\_3\\_flash/](http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/demo_tatiana_3_flash/) : Demo Video flash which explains how to split the various folders furnished with the corpus in different subfolders of Tatiana already installed on your computer
- Voir aussi la ressource "resource-mce-demo-01" : Documentation and demos on how to use Mulce data with Tatiana software

# Logiciels d'aide à l'analyse

Tatiana (Trace Analysis Tool for Interaction ANALysis)

Armines Team – Ecole des Mines de Saint-Etienne (2008). Tatiana Documentation [http://lead.emse.fr/Documents/TatianaDocumentation\\_V2.10\\_20081001.pdf](http://lead.emse.fr/Documents/TatianaDocumentation_V2.10_20081001.pdf) ; <http://code.google.com/p/tatiana> ; Le logiciel Tatiana permet d'analyser des données relatives à des interactions humaines. Tatiana permet de rejouer des traces synchronisées (sessions audio-vidéo enregistrées et transcriptions), de conduire des analyses qualitatives (catégorisation et annotation) et d'exporter ces analyses pour ultérieures analyses quantitatives.

## Installation

- [http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/mce\\_guideTatiana.pdf](http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/doc/mce_guideTatiana.pdf)
- For detailed explanations before installing Tatiana and playing with Mulce data, see the resource in this CP
- Windows XP, Quicktime from v 7.5 ; Java™ Standard Edition Runtime Environment (jre) from 1.5 ; Decoder : ensharpendecoder\_win.exe (<http://www.techsmith.com/codecs/ensharpen/default.asp>)
- MacOS : no details on the exact configuration needed

## Références

- Chanier, T., Vetter. A. (2006). "Multimodalité et expression en langue étrangère dans une plate-forme audio-synchrone". Apprentissage des langues et Système d'Information et de Communication (Alsic), vol. 9. pp 61-101. <http://alsic.revues.org/index270.html>
- <http://alsic.revues.org/index270.html>
- Zimmerman, R. (2000). "L2 Writing: subprocesses, a model of formulating and empirical findings". Learning and Instruction, vol. 10. pp 73-99. cited in Barbier M-L (2003). "Ecrire en L2 : bilan et perspectives des recherches". Arob@se. vol. 1-2, pp. 6-21. <http://www.univ-rouen.fr/arobase/v7/barbier.pdf>
- Ciekanski, M., Chanier, T (2008). Developing online multimodal verbal communication to enhance the writing process in an audio-graphic conferencing environment. Recall, vol. 20 (2), Cambridge University Press. 162-182. doi:10.1017/S0958344008000426
- <http://edutice.archives-ouvertes.fr/edutice-00200851>

---

Auteur(s) de ce document : Ciekanski, Maud ; Chanier, Thierry, le 2009-06-18

Contributeurs (typage des rôles selon conventions OLAC) :

- researcher : Ciekanski Maud ; Chanier Thierry
- depositor : Chanier Thierry
- data\_inputter : Tajariol Federico
- transcriber : Sandra Tomc ; Anna Vetter

- compiler : Ciekanski, Maud ; Chanier Thierry
- recorder : Reffay Christophe ; Betbeder Marie-Laure
- sponsor : ANR-06-CORP-006 echange de corpus d'apprentissage multimodaux (MULCE), Programme "CORPUS ET OUTILS DE LA RECHERCHE EN SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES" 2006, Agence Nationale de la Recherche, France

Droits et licence : [http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/vdex/mce\\_licence.xml](http://mulce.univ-fcomte.fr/metadata/vdex/mce_licence.xml)

open access after registration ; rightsHolder = Thierry Chanier ; Christophe Reffay ; Marie-Laure Betbeder ; Maud Ciekanski ; Marie-Noelle Lamy ; licence = <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.0/>